

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 252

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

3089

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 252 Bern, Samstag 27. Oktober 1962

80. Jahrgang — 80<sup>e</sup> annéeBerne, samedi 27 octobre 1962 N<sup>o</sup> 252

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Inserionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondazioni). — Registro di commercio (fondazioni).

Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce.

Grin S.A. en liquidation. Vevey.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 193867-193927.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verzollungsvorschriften (Mitteilung). — Prescriptions de dédouanement (communiqué).

Chile: Abwertung des Escudos. — Chili: Dévaluation de l'escudo.

Postcheckverkehr, Beiträge. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; V.Z.G. vom 23. April 1920, Art. 29, 1<sup>er</sup> und 111, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Ansprüche machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten rechtzeitig anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Wädenswil (1150)

Gemeinschuldner: Bonato Elliott, geb. 1914, Kaufmann, Zugerstrasse 12, Wädenswil, zurzeit unbekanntes Aufenthaltsort. Datum der Konkurseröffnung: 29. September 1962. Hinsichtlich der Eingabefrist usw. wird auf die später erscheinende Publikation verwiesen.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1140)

Gemeinschuldnerin: Genossenschaft Europameisterschaften der Amateurboxer

Luzern 1959,

mit Sitz Theaterstrasse 7 in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung: 22. August 1962.

Datum des Bestätigungsbescheides der Schuldbetreibungs- und Konkurskommission des Obergerichtes des Kantons Luzern: 8. Oktober 1962.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 6. November 1962, 14.30 Uhr, im Hotel «De la Paix», Museggstrasse 2, in Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 27. November 1962.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1151)

Gemeinschuldner: Meier-Goeppfert Blasius, Inhaber der Firma «B. Meier-Goeppfert», Gipsgeschäft, Ollingerstrasse 27, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Oktober 1962.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 7. November 1962, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1, (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 27. November 1962.

N.B. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 7. November 1962, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Liestal (1141)

Gemeinschuldner: Thommen-Lanz Walter, 1934, Elektromechaniker von Arboldswil, in Thürnen, Kirchmattweg 10. Inhaber der Firma Thommen «RETO» Kleiderfabrikation, Arboldswil.

Datum der Konkurseröffnung: 27. September 1962.

Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen, von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 600.— Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 17. November 1962.

NB. Von denjenigen Gläubigern, die bis zum 17. November 1962 nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen Konkursamt Rorschach (1152)

Gemeinschuldner: Weber + Bombelli, Graphisches Atelier, Kaplaneistrasse 8, Rorschach.

Konkurseröffnung: 2. Oktober 1962.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. November 1962.

Ct. du Valais Office des faillites, Sierre (1142)

Faillite: S.A. Atelier de constructions mécaniques Flückiger, Sierre. Date du jugement: 13 octobre 1962.

La première assemblée des créanciers aura lieu à Sierre, salle annexe du Café National, le 14 novembre 1962, à 16 heures.

Déjà pour les productions: 30 jours.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1148)

Im Konkurs der Frau Stadtmann Heidi, geb. 1933, von Zürich, Handel mit Mercerie- und Bonneteriewaren, Langstrasse 222, Zürich 5, wohnhaft Allwiesenstrasse 377, Zürich 11/51, liegt der Kollokationsplan den Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Oktober 1962 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (1128)

#### Anlage Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Bartschi Ernst, Milch-, Butter- und Käsehandlung, Herzogstrasse 1, Langenthal, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Bern Konkursamt Oberhasli, Meiringen (1129)**

**Auflage von Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über Brügger-Häberli Ernst, geb. 1927, Schreinermeister, Meiringen, liegen sowohl Kollokationsplan wie Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, d. h. bis zum 6. November 1962 beim Gerichtspräsidenten von Oberhasli als dem zuständigen Konkursrichter anzuheben.

**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (1143)**

Im Konkurse über Wirth Paul, Holzakkoordant und Transporte, Miltödi, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1130)**

Faillite: Société en nom collectif Maroquinerie Petho & Cie, à Fribourg, 41, rue de Lausanne.  
Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Binningen (1144)**

Im Konkurse über Jakob-Scherrer Walter, Inhaber der Einzelfirma Columbus, Elektronische Kontrollgeräte, Jonas Breitensteinstrasse 16, Binningen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Verfügungen der Konkursverwaltung den beteiligten Gläubigern während zehn Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht in Arlesheim und Beschwerden gegen die Kompetenzausscheidung bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.

**Kt. Aargau Konkursamt Lenzburg (1131)**

Gemeinschuldner: Müller-Panteghini Rudolf, geb. 1932, Textilien, Boniswil, nun in Safenwil.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 7. November 1962 beim Bezirksgericht Lenzburg anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt Lenzburg zu stellen.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1138)**

Das Konkursverfahren betreffend den ausgeschlagenen Nachlass des Walliser-Meier Robert, geb. 1903, von Mosnang (SG), wohnhaft gewesen Sihlfeldstrasse 97, Zürich 4, ist mit Verfügung des Konkursrichters vom 22. Oktober 1962 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1132)**

Das Konkursverfahren über die Autoteile Friedrich A. G., Alfred Escher-Strasse 23, Zürich 2, Import und Export von und Handel mit Maschinen und Autos sowie Ersatzteilen von Maschinen und Autos usw., ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Oktober 1962 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Land, Luzern (1139)**

Das Konkursverfahren über Bühlmann Heinrich, dipl. Schneidermeister, wohnhaft gewesen Gartenstrasse 11 in Horw, gewesener Inhaber des Herren- und Damenkonfektionsgeschäftes Bühlmann, Hirschmattstrasse 1 in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land vom 19. Oktober 1962 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1153)**

La liquidation de la faillite de Frey Paul-Albert, fabrique et commerce d'horlogerie, 22, rue Lamartine, Genève, a été éclose par jugement du 25 octobre 1962.

Sieur Frey a été déclaré excusable.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG. 257-259) (LP. 257-259)

**Kt. Bern Konkursamt Thun (1135)**

Im Konkursverfahren über die Firma Funk F. G. & Co., Hartschotterwerk, mit Sitz in Höfen, gelangen Montag, den 26. November 1962, nachmittags 11 Uhr, im Gasthof Bären in Oberstocken an eine öffentliche Steigerung folgende

**Liegenschaften:**

- Höfen-Grundstück Nr. 258  
Eine Besetzung im Schlund, Plan 6, enthaltend:  
a) Schotterwerk Nr. 58, brandversichert für Fr. 88 900.—  
b) Wagen- und Materialschopf Nr. 58D, brandversichert für Fr. 15 300.—  
c) 118,17 Aren Gebäudeplätze, Hofraum, Wald und unkultiviertes Gebiet.  
Amtlicher Wert Fr. 113 990.—  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 121 000.—  
Mit der Liegenschaft wird die im Grundbuch vorgemerkte Zugehör mitversteigert im Schätzungswerte von Fr. 39 671.—
- Höfen-Grundstück Nr. 286  
ca. 25,07 Aren Wiese im Graben, Plan 6  
Amtlicher Wert Fr. 770.—  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 1 000.—

Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen, vom 12. November 1962 hinweg, auf dem Büro des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.

Die beiden Grundstücke gelangen einzeln zum Ausruf. Der Zuschlag wird an den Meistbietenden erklärt, ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

Thun, den 21. Oktober 1962. Konkursamt Thun: von Allmen.

**Kt. Bern Konkursamt Thun (1136)**

Im Konkursverfahren über Funk Friedrich Gottlieb, Fabrikant in Uetendorf, gelangen Montag, den 26. November 1962, nachmittags 15 Uhr, im Gasthof Bären in Oberstocken an eine öffentliche Steigerung folgende

**Liegenschaften:**

- Höfen-Grundstück Nr. 227.  
Ein Heimwesen am Rain, Plan 6, enthaltend:  
a) Wohnhaus, unvollendet, mit Scheune Nr. 57, brandversichert für Fr. 20 700.—  
b) Scheune Nr. 57A, brandversichert für Fr. 1 300.—  
c) Wagenschopf Nr. 57B, brandversichert für Fr. 2 200.—  
d) 370,33 Aren Gebäudeplätze, Hofraum, Garten, Obstgarten, Acker, Wald und Weg.  
Amtlicher Wert Fr. 22 260.—  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 67 700.—
- Höfen-Grundstück Nr. 287.  
65,67 Aren Wiese im Graben, Plan 6.  
Amtlicher Wert Fr. 2 200.—  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 4 000.—

Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen, vom 12. November 1962 hinweg, auf dem Büro des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.

Die beiden Grundstücke gelangen einzeln zum Ausruf. Der Zuschlag wird an den Meistbietenden erklärt, ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

Thun, den 21. Oktober 1962. Konkursamt Thun: von Allmen.

**Kt. Bern Konkursamt Thun (1137)**

Im Konkursverfahren über Funk Friedrich Gottlieb, Fabrikant in Uetendorf, gelangt Dienstag, den 27. November 1962, nachmittags 14 Uhr, im Gasthof Rössli in Uetendorf an eine öffentliche Steigerung folgende

**Liegenschaft: Uetendorf-Grundstück Nr. 1289**

- Eine Besetzung auf der mittleren Zelg, Plan 28, enthaltend:  
a) Fabrikgebäude mit Lagerraum Nr. 179B, brandversichert für Fr. 40 400.—  
b) 7,99 Aren Gebäudeplatz, Hofraum und Weg.  
Amtlicher Wert Fr. 93 900.—  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 83 400.—  
Mit der Liegenschaft wird die im Grundbuch vorgemerkte Zugehör mitversteigert im Schätzungswerte von Fr. 3 800.—  
Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen, vom 13. November hinweg, auf dem Büro des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.  
Der Zuschlag wird an den Meistbietenden erklärt, ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

Thun, den 24. Oktober 1962. Konkursamt Thun: von Allmen.

**Kt. Bern Konkursamt Niedersimmental, Wimmis (1133)**

**Einmalige konkursamtliche Liegenschaftssteigerung**

Im Konkursverfahren über die Immobiliengesellschaft Weissenburgbad A. G., mit Sitz in Weissenburg, bringt das Konkursamt Niedersimmental, Samstag, den 1. Dezember 1962, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Weissenburg, in Weissenburg, an eine einmalige öffentliche Steigerung folgende Liegenschaften:

- Därstetten-Grundbuchblatt Nr. 31, enthaltend:  
a) Hotel Nr. 379, brandversichert für Fr. 1 162 800.—;  
b) Dependenzgebäude Nr. 379 B, brandversichert für Fr. 52 300.—;  
c) Schweinestall Nr. 379 G, brandversichert für Fr. 1000.—;  
d) Holzschopfgebäude Nr. 379 C, brandversichert für Fr. 3300.—;  
e) Liegehalle - Turm Nr. 379 D, brandversichert für Fr. 1300.—;  
f) Autoeinstellraum Nr. 379 H, brandversichert für Fr. 3700.—;  
g) Turbinenhaus Nr. 379 E, brandversichert für Fr. 15 400.—;  
h) Schuppen Nr. 379 F, brandversichert für Fr. 700.—;  
i) Runder Kinderpavillon Nr. 379 O, brandversichert für Fr. 1800.—;  
k) 434,50 Aren Gebäudeplatz, Garten, Umschwung, Wald, Wege, Bach.
- Därstetten-Grundbuchblatt Nr. 34, enthaltend:  
Zufahrtsstrasse im Stalden zu Weissenburg, 8,02 Aren.
- Därstetten-Grundbuchblatt Nr. 102, enthaltend:  
Das Badmädli, Acker, Wiese und Weg, 49,61 Aren.
- Därstetten-Grundbuchblatt Nr. 549, enthaltend:  
Selbständiges Quellenrecht auf dem Brunngrundstück, Grundbuchblätter Nrn. 40, 41.
- Därstetten-Grundbuchblatt Nr. 584, enthaltend:  
60 11P Wasserkraft am Bunschenbach gemäss Konzessionsurkunde vom 31. Oktober 1908.
- Därstetten-Grundbuchblatt Nr. 731, enthaltend:  
Weg im Oeyli zu Weissenburg, 0,38 Aren.

	Amtlicher Wert	Amtliche Schätzung:
	Fr.	Fr.
Art. 1	219 800.—	300 000.—
Art. 2	—	100.—
Art. 3	4 460.—	10 000.—
Art. 4	14 370.—	15 000.—
Art. 5	46 200.—	45 000.—
Art. 6	—	100.—
	<b>284 830.—</b>	<b>370 200.—</b>

Die Uingabe der Liegenschaften erfolgt ohne Rücksicht auf die amtliche Schätzung. Die Steigerungsgedinge und Lastenverzeichnisse liegen während 10 Tagen vom 20. November 1962 an auf dem unterzeichneten Konkursamt zu jedermanns Einsicht auf. Besichtigung der Besitzungen jeden Samstag Vormittag nach vorheriger Anmeldung.

Wimmis, den 22. Oktober 1962.

Konkursamt Niedersimmental:  
Wittwer.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Einzellassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

### Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Nidau* (1154)

Schuldner: Guggi W., fils, Metallwarenfabrik, Ligerz/Twann.  
Datum der Bewilligung: 23. Oktober 1962.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, bis zum 23. Februar 1962.  
Sachwalter: H. Meier-Huetiger, Bücherexperte VSB, Veresiusstrasse 15, Biel.  
Eingabefrist: bis zum 20. November 1962.  
Gläubigerversammlung: Mittwoch, 16. Januar 1963, 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet Biel, 1. Klasse, 1. Stock.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Rorschach* (1156)

Schuldnerin: Weibel + Günther A.G., Hoch- und Tiefbau, Oelmühleweg 4, Rorschach.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Bezirksgerichts Rorschach: 18. Oktober 1962.  
Dauer der Nachlassstundung: Vier Monate.  
Sachwalter: Dr. W. Kägi, Amthaus, Rorschach.  
Eingabefrist: bis zum 16. November 1962. Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 18. Oktober 1962) mit den nötigen Belegen versehen und unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte oder Eigentumsvorbehalte dem Sachwalter einzureichen.  
Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. Januar 1963, nachmittags 2.15 Uhr, im Restaurant «Post» in Rorschach.  
Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters, Amthaus Rorschach.

**Ct. Ticino** *Circondario di Lugano* (1134)

Debitrice: Boschetto S.A., Lugano, Via Cassarinetta.  
Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Città: 20 ottobre 1962.  
Durata della moratoria: mesi quattro.  
Commissario del concordato: Sig. Mario Bonelli, Lugano, c/o Fiduciaria Esercenti, Palazzo Ginevrina.  
Termine per la notifica dei crediti: nel periodo di 20 giorni dalla data della presente pubblicazione.  
Adunanza dei creditori: 22 gennaio 1963, alle ore 14.30, presso la Fiduciaria Esercenti, Palazzo Ginevrina, Lugano.  
Esame degli atti: a partire dal 10 gennaio 1963, presso la Fiduciaria Esercenti, Palazzo Ginevrina, Lugano.

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Sierre* (1145)

Débiteur: Genoud Meinrad, menuisier, Vissoie.  
Date du jugement: 24 octobre 1962.  
Durée du sursis: 4 mois.  
Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Adolphe Salamin, avocat, Sierre.  
Délai pour les productions: 20 jours.  
Examen des pièces: 10 jours avant l'assemblée des créanciers au bureau de l'office des poursuites de Sierre.  
L'assemblée des créanciers aura lieu à Sierre, salle annexe du Café National, le 4 décembre 1962, à 16 heures.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt IV, Bern* (1149)

### Nachlassvertrag aus Konkurs

Schuldner: Zaugg Hugo, Radiotechniker und Händler, Könizstrasse 262, Liebfeld-Köniz.  
Datum der Verhandlung: Mittwoch, 14. November 1962, 08.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Monbijoustrasse 31, 1. Stock, Bern.  
Bern, den 25. Oktober 1962. Der Nachlassrichter: W. Lüthi.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Olten-Gösgen, Olten* (1155)

Das Amtsgericht von Olten-Gösgen hat am 12. Oktober 1962 den von Jäggi-Schätzle Felix, früher Möbelwerkstätte Hägendorf, jetzt wohnhaft in Olten, Feldstrasse 21, vorgelegten Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 30%, auszahlbar innert 20 Tagen nach rechtskräftiger Bestätigung des Nachlassvertrages, gerichtlich bestätigt.

Die ergangenen Gerichtskosten erliegen auf dem Nachlassschuldner.  
Das Urteil ist am 23. Oktober 1962 in Rechtskraft erwachsen.

Olten, 25. Oktober 1962.

Der Gerichtsschreiber-Stellvertreter von Olten-Gösgen:  
Latscha.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (1147)

### Homologation définitive de concordat

Ensuite de retrait de recours, le prononcé du 6 septembre 1962, homologuant le concordat proposé à ses créanciers par Gougler Albert, ancienement Café du Midi, à Lausanne, est exécutoire. Cette affaire a été rayée du rôle de la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal.

Lausanne, le 21 octobre 1962.

Le commissaire au sursis:  
Max Luisier, préposé.

**Kt. Wallis** *Instruktionsrichter, Visp* (1146)

Der Instruktionsrichter des Bezirkes Visp hat in der Sitzung vom 22. Oktober 1962, den von Andenmatten Walter, des Simon, Unternehmer, Eisten, nach Eröffnung des Konkurses vorgeschlagenen Nachlassvertrag genehmigt. Zur Auszahlung gelangt eine Dividende von 45% an die Gläubiger der 5. Klasse.

Visp, 22. Oktober 1962.

Der Instruktionsrichter:  
Ferd. Summermatter.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Schwyz, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Genève,

Zürich - Zurich - Zurigo

19. Oktober 1962.

**Fürsorgestiftung der Firma Sperrholz AG., in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. September 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Sperrholz A.-G., durch die Gewährung von periodischen oder einmaligen Leistungen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitsrestriktionen, Militärdienst oder irgend einer Notlage, ferner im Falle des Todes des Arbeitnehmers, namentlich an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterstützte, bzw. begünstigte Personen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch Karl Rizzoli, von Winterthur, in Zürich, Präsident, sowie Hans Geiser jun., von Langenthal, in Zürich, und Paul Geiser, von Langenthal, in Bern, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 64, in Zürich 1 (bei der Sperrholz A.-G.).

19. Oktober 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Hunziker Söhne, Schulmöbelfabrik A.G. Thalwil, in Thalwil (SHAB. Nr. 211 vom 11. Oktober 1961, Seite 2991).** Die Unterschrift von Hans Hunziker-Petit ist erloschen.

20. Oktober 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Emil Schoch, in Gossau.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt im allgemeinen die Fürsorge für das Personal der Firma «Emil Schoch», in Gossau, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Emil Schoch, von Schwendbrunn, in Gossau (Zürich), Präsident des Stiftungsrates. Domizil: in Bertschikon b. Aathal (bei der Firma Emil Schoch).

20. Oktober 1962.

**Personalversicherung VSSM, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt, die ständigen Angestellten des Verbandes Schweizerischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten (V.S.S.M.) und der AHV-Ausgleichskasse des Schreiner-, Möbel- und Holzgewerbes gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität zu versichern. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von sechs Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Hans Siegrist, von und in Winterthur, Präsident, und Jakob Wolfensberger, von Bauma, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates, sowie durch Dr. Josef Kaufmann, von Muolen (St. Gallen), in Küsnacht (Zürich), der dem Stiftungsrat nicht angehört. Die drei Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bahnhofplatz 9, in Zürich 1 (beim Verband Schweizerischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten [V.S.S.M.]).

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

18. Oktober 1962.

**Gemeinschaftsstiftung bernischer Personalfürsorgekassen, in Bern (SHAB. Nr. 122 vom 30. Mai 1959, Seite 1540).** Gemäss öffentlicher Urkunde vom

20. März 1962, genehmigt durch den Regierungsrat des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde am 21. August 1962, wurde die Stiftungsurkunde (Statuten) geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Gemeinschaftsstiftung des Interkantonalen Verbandes für Personalfürsorge** (Fondation commune de l'Association intercantonale pour la prévoyance en faveur du personnel) (Fondazione comune dell'Associazione intercantonale per la previdenza in favore del personale). Sie bezweckt die Durchführung der Fürsorge für die am Arbeitsverhältnis beteiligten Personen und deren Angehörige zu erleichtern. Der Zentralvorstand besteht nun aus wenigstens 6 Mitgliedern. Die Unterschrift von Erich Thoenen ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Max Roth, von Bern, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Mitglied des Zentralvorstandes.

#### Bureau Fraubrunnen

21. Oktober 1962.

**Personalstiftung der Innenausbau AG Schalunen**, in Schalunen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Stifterfirma stehenden Arbeiter und Angestellten durch Ausrichtung von Unterstützungen oder Beiträgen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, von denen 1 bis 3 durch die Stifterfirma ernannt werden, darunter den Präsidenten. Die Stifterfirma bezeichnet ausserdem die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Alfred Gassmann, von Basel, in Schalunen, Präsident; Urs Binz, von und in Biedholz, Sekretär, und Fritz Lüthi, von Sumiswald, in Grafenried. Der Präsident zeichnet einzeln, die beiden andern zu zweien. Domizil der Stiftung: im Büro der Innenausbau AG Schalunen.

#### Bureau Nidau

18. Oktober 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Ramseyer & Cie**, in Orpund. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Krankheit, Invalidität und Alter der Arbeitnehmer selbst; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen sowie an weitere Erben, sofern es sich um den unverzinsten, vom Destinatär selbst finanzierten Teil der Todesfalleistung handelt oder dessen Gegenwert. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern; der Vertreter der Arbeitnehmer ist, soweit möglich, durch die Arbeitnehmer selbst aus ihrem Kreis zu ernennen; der Vertreter der Stifterfirma wird von der Stifterfirma ernannt. Die Stifterfirma bezeichnet ausserdem 1 bis 2 Rechnungsrevisoren. Der Präsident und der Sekretär des Stiftungsrates vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift. Es sind dies: Marcel Ramseyer, von Grossehöchstetten, in Biel, als Präsident; Ernst Eggli, von Busswil (Bern), in Biel, als Sekretär. Domizil der Stiftung: im Büro der Stifterfirma.

21. Oktober 1962.

**Fürsorgekasse der Firma Carrosseriewerke A.G. Biel-Nidau**, in Nidau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Arbeitslosigkeit, Invalidität, Unfall oder Krankheit des Arbeitnehmers selbst oder im Falle von Krankheit oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern, der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an dessen Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern oder an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus drei oder mehr Mitgliedern, wovon mindestens 1 Mitglied durch die Arbeitnehmer der Stifterfirma aus ihrer Mitte gewählt wird. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates werden durch die Stifterfirma gewählt. Ihm gehören an: Paul Liechti, von Landiswil, in Nidau, Präsident; Arthur Pfändler, von Oberuzwil, in Brügg, Sekretär und Personalvertreter; Hulda Liechti-Lehmann, von Landiswil, in Nidau; Lorenzo Ubezio, von Lugano, in Nidau. Paul Liechti, Hulda Liechti-Lehmann und Lorenzo Ubezio zeichnen je kollektiv zu zweien mit Arthur Pfändler, dem Vertreter der Destinatäre. Domizil der Stiftung: Weidweg 10, im Bureau der Firma Carrosseriewerke A.G. Biel-Nidau.

#### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

16 octobre 1962.

**Fondation en faveur du personnel supérieur de la Société Anonyme Aubry Frères**, Montres Gny, au Noirmont (FOSC, du 23 décembre 1961, N° 301, page 3731). Par acte authentique du 10 octobre 1962 et avec l'approbation de l'autorité de surveillance de la fondation, le but de la fondation a été modifié comme suit: venir en aide au personnel supérieur de l'entreprise, en lui accordant des prestations uniques ou périodiques en cas de vieillesse, invalidité, retraite, maladie durable, accident grave, chômage involontaire et service militaire du travailleur lui-même; en cas de décès de ce dernier, ces prestations sont allouées au conjoint survivant et aux enfants mineurs.

#### Bureau Trachselwald

17. Oktober 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Meer-Möbel AG. Huttwil**, in Huttwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst oder im Falle von Krankheit, Unfall, Invalidität des Ehegatten, der Eltern und Kinder des Arbeitnehmers sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, die Eltern und die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Zur Erreichung des Stiftungszweckes kann die Stiftung Versicherungsverträge zugunsten der Destinatäre oder eines Teils derselben abschliessen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern; mindestens ein Mitglied des Stiftungsrates wird durch das Personal der Stifterfirma aus ihrer Mitte gewählt. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt. Hans Meer, von Eriswil, in Huttwil, Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Es zeichnet ferner kollektiv zu zweien: Dr. iur. Robert Bareiss, von Balsthal, in Zollikofen, Sekretär und Ernst Fütze, von Bühler, in Huttwil, Mitglied. Domizil: Huttwil, bei der Stifterfirma.

#### Schwyz - Schwytz - Svitto

9. Oktober 1962.

**Provit-Personalfürsorgestiftung**, in Schwyz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie ermöglicht den angeschlossenen Unternehmungen, insbesondere solchen des Kleingewerbes, die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter und deren Hinterbliebenen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Tod und unverschuldeter Notlage, ohne dass sie eine eigene Fürsorgeeinrichtung schaffen und für deren Verwaltung besorgt sein müssen. Der Stiftungsrat besteht aus zwei oder mehreren Mitgliedern. Mitglieder des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift sind: Karl Bolfing, von und in Schwyz, als Präsident, und Robert Annen, von und in Schwyz.

#### Glarus - Glaris - Glarona

23. Oktober 1962.

**Personalfürsorgestiftung des Konsumvereins Ennetlinth-Linthal**, in Linthal (SfIAB, Nr. 295 vom 16. Dezember 1961, Seite 3659). Paul Zangger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde gewählt Melchior Wichser, von Betschwanden, in Linthal. Er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Otten-Gösgen

17. Oktober 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Schenker & Cie. A.-G. Däniken**, in Däniken. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 29. Dezember 1961 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und deren Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall und Tod und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern; eines wird vom Verwaltungsrat, die andern zwei von den Arbeitnehmern der Stifterfirma gewählt. Der Präsident des Stiftungsrates und die Kontrollstelle werden vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt. Mitglieder des Stiftungsrates sind: Hans Schenker, von und in Däniken, Präsident; Ernst Amberg, von Luzern, in Däniken, und Alois Beck, von Grosse Dietwil, in Däniken. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Hauptstrasse 253 (bei der Stifterfirma).

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

16. Oktober 1962.

**Betriebsfonds der Fundaziun Planta-Samedan**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. September 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Fundaziun Planta-Samedan (Stiftung Planta-Samedan) zur Erfüllung ihres Stiftungszweckes durch Zuwendungen. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führt: Marie von Planta, von Samedan, in Lausanne. Domizil: St. Alban-Graben 8 (bei Dr. Max Vischer).

22. Oktober 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebrüder Manser**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 14. September 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Ausrichtung von Zuwendungen im Alter, bei Krankheit, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Alfred Sebastian Manser, als Präsident; Alfons Georg Manser, beide von Appenzell, und Karl Feigl, österreichischer Staatsangehöriger, alle in Basel. Domizil: Peter Rot-Strasse 108.

22. Oktober 1962.

**Personalfürsorgestiftung für die Angestellten der Firma W. Monigatti und allfälliger affiliiertes Unternehmen**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 16. Oktober 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma und allfälliger affiliiertes Unternehmen sowie für ihre Angehörigen durch Ausrichtung von Zuwendungen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Unterschrift führen die Mitglieder Willy Monigatti, als Präsident; Frieda Monigatti-Ochsner, beide von Brusio, in Basel, und Herbert Oesch, deutscher Staatsangehöriger, in Basel. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen zeichnen zu zweien. Domizil: Greifengasse 19.

22. Oktober 1962.

**Fürsorgefonds der Firma Hans Eisinger**, in Basel (SHAB, Nr. 106 vom 7. Mai 1955, Seite 1219). Durch Urkunde vom 28. Juni 1962 wurde die Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt vom 10. Juli 1962 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Fürsorgefonds der Firmen Hans Eisinger und Hans Eisinger A.G.** Zweck ist nun die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der früheren Firma «Hans Eisinger» und der Firma «Hans Eisinger A.G.», insbesondere im Alter oder bei Invalidität, Arbeitslosigkeit und längerer Krankheit. Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift des verstorbenen Hans Eisinger ist erloschen. Unterschrift zu zweien führen die neuen Mitglieder des Stiftungsrates Dr. Paul von Gunten, Präsident; Käti von Gunten-Eisinger, beide von Sigriswil, in Faoug; Rosmarie Henriette Beerli-Eisinger und Dr. Hans Urs Beerli-Eisinger, beide von Riehen, in Basel.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

19. Oktober 1962.

**Fürsorgestiftung für das Personal der Firma Moser-Glaser & Co. A.G.**, in Muttlenz (SHAB, Nr. 187 vom 12. August 1961, Seite 2372). Wilhelm Frank ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

19. Oktober 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Reforma A.G.**, in Muttlenz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Juni 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma und dessen Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und besondere Notlagen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, dem gegenwärtig angehören: Friedrich Burg-Leu, von Neuhausen (Schaffhausen), als Präsident;

Gerhard Wismer-Meir, von Zürich, und Werner Jakob, von Liestal, alle in Muttlenz, letztere zwei als Mitglieder. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Schulstrasse 11 (bei der Stifterin).

**St. Gallen - St-Gall - San Gallo**

18. Oktober 1962.

**Pensionskasse der Firma Wegelin & Co.**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1961, Seite 845). Die Unterschriften von Dr. Walter Wegelin, Präsident, und Huldreich Kobelt sind erloschen. Das bisherige Mitglied Dr. Viktor Rehsteiner wurde zum Präsidenten ernannt und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Arthur Eugster, von St. Gallen und Speiber (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, am Bohl 17.

19. Oktober 1962.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma R. Heusser, St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1962, Seite 1985). Präsident des Stiftungsrates ist Robert Heusser-Haas jun. (bisher Verwalter); Vizepräsident Robert Heusser sen. (bisher Verwalter-Stellvertreter). Sie führen wie bisher Einzelunterschrift.

23. Oktober 1962.

**Fürsorgestiftung der Firma Hofstetter & Co. AG.**, in Krummenau (SHAB. Nr. 173 vom 28. Juli 1956, Seite 1972). Die Unterschriften von Karl Hofstetter sen., Präsident; Josef Schweizer und Heinz Kobelt, Protokollführer, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, in St. Gallen, Präsident mit Einzelunterschrift, und Max Haller, von Gontenschwil, in Krummenau, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

**Graubünden - Grisons - Grigioni**

16. Oktober 1962.

**Evangelisches Alters- und Pflegeheim, in Chur** (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1961, Seite 3732). Jakob Krättli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten des Stiftungsrates wurde gewählt: Hans Müller, von Wilberg (Aargau), in Chur. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident, der Kassier und der Aktuar.

**Aargau - Argovie - Argovia**

18. Oktober 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Meier, Plattenbeläge & Unterlagsböden**, in Würenlingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. September 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Gebr. Meier, Plattenbeläge & Unterlagsböden», in Würenlingen, sowie für die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder Militärdienst. Einziges Organ ist der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Anton Meier-Keller, als Präsident; Guido Meier-Schneider und Otto Bächli, alle von und in Würenlingen. Der Präsident Anton Meier-Keller führt Einzelunterschrift. Die beiden Mitglieder Guido Meier-Schneider und Otto Bächli zeichnen unter sich kollektiv. Domizil: Büro der Firma, Breite 168.

**Tessin - Tessin - Ticino**

Ufficio di Bellinzona

20 ottobre 1962.

**Fondazione di previdenza a favore del personale della Carrozzeria Eros Rizzi S.A., Giubiasco**, in Giubiasco (FUSC. del 13 febbraio 1960, N° 36, pagina 525). Modificazione degli statuti 20 luglio 1962, approvata con risoluzione 8 ottobre 1962 dall'autorità di vigilanza: il consiglio di fondazione si compone di tre rappresentanti designati dal personale della ditta e di tre scelti dalla ditta fondatrice, la quale designa anche il presidente. Consiglio di fondazione: Eros Rizzi, presidente (già iscritto); Antonio Giovannacci, da Rasa, in Bellinzona; Santino Murer, da Russo, in Bellinzona; Onorato Rizzi, da e in Bellinzona; Alberto Mattei, da Osogna, in Bellinzona; Mauro Panzera (già iscritto), membri. Vincola la fondazione la firma collettiva del presidente con un membro.

**Waadt - Vaud - Vaud**

Bureau d'Aubonne

17 octobre 1962.

**Caisse des Aveugles d'Aubonne**, à Aubonne (FOSC. du 9 mai 1953, N° 106, page 1141). Le président Emile Taillens a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. L'actuel président est: André Bercher, d'Étoy, à Germagny, commune de Mont-sur-Rolle. Le secrétaire-caissier demeure Jean Dubois, de Travers, à Aubonne. La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire-caissier.

**Wallis - Valais - Vallesse**

Bureau de Sion

22 octobre 1962.

**Fonds de Prévoyance du Personnel du Garage Olympie Alfred Antille**, à Sierre. Sous ce nom il a été constitué selon acte authentique dressé le 12 juin 1962, une fondation qui a pour but: de protéger le personnel de la maison fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; de verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément, et de venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage ou à d'autres causes non fautives de dénuement. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de trois membres, dont deux sont nommés par la fondatrice et un choisi parmi les membres du personnel. Le conseil de fondation désigne chaque année un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective, à deux du président et du secrétaire. Ce sont: Alfred Antille, de Chalais, à Sierre, président, et Yvon Albasini, de Chalais, à Sierre, secrétaire. Adresse de la fondation: Garage Olympie Alfred Antille, Sierre, route de Sion 42.

**Genf - Genève - Ginevra**

17 octobre 1962.

**Fonds de Prévoyance de Shell (Switzerland)**, à Genève, fondation (FOSC. du 16 juillet 1960, page 2121). Les pouvoirs de Louis Catalan sont radiés. Robert Bandel, de France, à Zollikon (Zurich), nouveau membre de la direction, signe collectivement à deux.

17 octobre 1962.

**Fonds de pensions de Shell (Switzerland)**, à Genève, fondation (FOSC. du 16 juillet 1960, page 2121). Les pouvoirs de Louis Catalan sont radiés. Robert Bandel, de France, à Zollikon (Zurich), nouveau membre de la direction, signe collectivement à deux.

19 octobre 1962.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Bureau Technique J. Bauty**, à Genève, fondation (FOSC. du 20 février 1960, page 609). Jacques Bauty, membre et président du conseil (inscrit) est maintenant originaire de Chêne-Bougeries. Les pouvoirs de Georges Chenaux sont radiés. Gérald Pezzini, de Genève, à Carouge, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

22 octobre 1962.

**Fondation en faveur du personnel de la Société Anonyme des Pneumatiques Michelin**, à Genève, à Genève, fondation (FOSC. du 26 mai 1962, page 1572). Les pouvoirs de Jean Talec sont radiés.

22 octobre 1962.

**Fonds de prévoyance du personnel de la Société Bancaire de Genève**, à Genève (FOSC. du 11 juin 1960, page 1740). Les pouvoirs de Walter Sommer et Jacques Peyrot sont radiés. Henri Bouthillier de Beaumont, de et à Genève, président, et Jean-François Ceresole, de Vevey (Vaud), à Genève, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce**

La carte rose N° 1503/199 délivrée le 6 août 1962 par l'office soussigné à la maison Berco S.A., Corseaux/Vevey, pour le voyageur Ernest Bunder, Crans-sur-Cègny, valable jusqu'au 6 août 1963, a été perdue et devient ainsi sans valeur.

Vevey, le 25 octobre 1962.

Le Préfet du district de Vevey:  
s. A. Collet.

**Grin S.A. en liquidation, Vevey**

Liquidation et appel au créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

**Première publication**

Selon publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, N° 243 du 17 octobre 1962, la Société «GRIN SA» ne subsiste plus que pour sa liquidation, sous la raison sociale «GRIN SA en liquidation». Les créanciers sont priés de faire valoir leurs droits par écrit au plus tard jusqu'au 30 novembre 1962, auprès du liquidateur soussigné.

Adresse de la société: c/o Société Fiduciaire FIDUSA, Société anonyme, Madeleine 33 B, Vevey.

Vevey, le 25 octobre 1962.

Le liquidateur: Henri Michaud.

**Schweizerische Kreditanstalt, Zürich**

Quartalsbilanz per 30. September 1962

Aktiven	Fr.		Rp.		Fr.		Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	764 849	545	02	Bankenkreditoren auf Sicht	670 548	254	92
Coupons	20 702	408	56	Bankenkreditoren auf Zeit	393 742	209	03
Bankendebitoren auf Sicht	590 519	148	60	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	22 392	887	65
Bankendebitoren auf Zeit	1 088 203	943	96	Checkreehungen und Kreditoren auf Sicht	2 655 265	779	90
Wechsel	772 341	433	28	Kreditoren auf Zeit	1 172 728	851	73
Reports	2 140	431	20	davon mehr als 1 Jahr fest Fr. 27 880 000.—			
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	379 174	508	80	Depositenhefte	586 086	295	86
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	1 591 529	998	59	Kassenobligationen	621 620	800	—
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 438 235 911.50				Checks und kurzfristige Dispositionen	16 901	507	89
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	195 539	365	48	Tratten und Akzente	8 915	565	59
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	640 390	041	97	Sonstige Passiven	106 729	778	81
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 405 045 665.96				Eigene Gelder:			
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	30 191	190	44	Aktienkapital	200 000	000	—
Hypothekendarlehen	82 134	117	18	Reservefonds	40 000	000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	389 425	541	07	Ausserordentlicher Reservefonds	130 000	000	—
Syndikatsbeteiligungen	2 041	146	10	Saldovortrag vom Vorjahre	4 775	304	15
Bankgebäude	11 500	000	—				
Sonstige Aktiven	69 024	434	98				
Kauttionen Fr. 299 683 709.19				Kauttionen Fr. 299 683 709.19			
	6 629 707	255	53		6 629 707	255	53

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken - Marques - Marche****Eintragungen - Enregistrements - Iscrizioni**

Nr. 193867. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1961, 17 Uhr.  
Shaver Poultry Breeding Farm Limited, Box, 194, R. R. 1, Galt (Ontario, Kanada). — Fabrik- und Handelsmarke.

Geflügel. (Int. Kl. 29, 31)



Nr. 193868. Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1962, 17 Uhr.  
Clevite Corporation, 17000 St. Clair Avenue, Cleveland 10 (Ohio, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Tinten und Einfärbungsstoffe, insbesondere Tinte in Flaschen. Papier, insbesondere linierte Registrierstreifen für Oszillographen. Elektrische Apparate, Maschinen und Bestandteile, insbesondere Mikrofone, Kopfhörer, magnetische Tonköpfe, piezoelektrische Keramik- und Kristallelemente, elektrische Frequenzsiebe, Verstärker, Transistoren, Dioden, Motorantriebe zur Betätigung von Mechanismen, sowie Bestandteile für magnetische Aufzeichnungs- und Wiedergabegeräte, Messgeräte und wissenschaftliche Geräte, insbesondere direkt schreibende Oszillographen, Verstärker zum Gebrauch bei direkt schreibenden Oszillographen, Oberflächenrauheitsmessgeräte und Zubehör, insbesondere Ersatzfedern, Beschleunigungsmesser, elektromechanische Uebertragungsvorrichtungen für Messzwecke, Waagen für Messzwecke von Ungleichgewichten bei Tonabnehmern von Plattenspieler. Lauflager, Laufbuchsen, Abnutzungsplatten und Abdichtungen, insbesondere für die Verwendung in Automobilen, Luftfahrzeugen, landwirtschaftlichen Maschinen, für austauschbare Eisenbahnachsager, sowie für Reifenwulstdehner. (Int. Kl. 2, 7, 9, 12, 16, 17)

**CLEVITE**

Nr. 193869. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1962, 20 Uhr.  
Swizzels Limited, Carlton House, New Mills, Nr. Stockport, Cheshire (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nicht-medizinische Konfiseriewaren. (Int. Kl. 30)

**SWIZZELS**

Nr. 193870. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1962, 17 Uhr.  
Warner-Lambert Pharmaceutical Company, 201 Tabor Road, Morris Plains (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische Seifen und medizinische Schampoo. (Int. Kl. 3, 5)

**HEXOCIL**

Nr. 193871. Hinterlegungsdatum: 2. August 1962, 20 Uhr.  
Aktieholaget Silver & Stål, Vingåker (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Haus- und Küchengeräte hauptsächlich aus rostfreiem Material und solche mit Kupferüberzug. (Int. Kl. 8, 21)



Nr. 193872. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Vitaminhaltige diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Vitanago**

Nr. 193873. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Nagovita**

Nr. 193874. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Naga - For**

Nr. 193875. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Nagodieta**

Nr. 193876. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Naga - Re**

Nr. 193877. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Naga - Di**

Nr. 193878. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Nagosvelt**

Nr. 193879. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30)

**Gravinago**

Nr. 193880. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Nagravid**

Nr. 193881. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten. — Fabrik- und Handelsmarke.

Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

**Naga - Mer**

Nr. 193882. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
**NAGO Nahrungsmittel AG, Olten.** — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

## Bebenago

Nr. 193883. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
**NAGO Nahrungsmittel AG, Olten.** — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

## Nagobebe

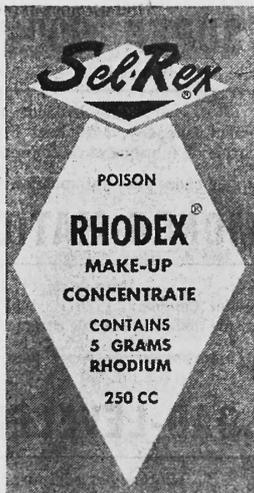
Nr. 193884. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
**NAGO Nahrungsmittel AG, Olten.** — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

## Naga - BB

Nr. 193885. Hinterlegungsdatum: 11. August 1962, 8 Uhr.  
**NAGO Nahrungsmittel AG, Olten.** — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 146950; Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. August 1962 an.  
 Diätetische, Stärkungs-, Säuglings- und Kleinkinder-Nahrungsmittel jeder Art; pharmazeutische Drogen und Präparate; Abmagerungsmittel; Yoghurt, Speiseöle, Teigwaren; nicht-alkoholische Getränke; Konditorei- und Zuckerwaren, Konditorei-Halbfabrikate, Schokolade. (Int. Kl. 5, 29, 30, 32)

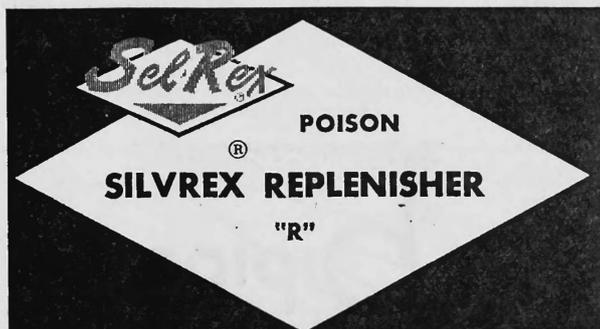
## RENAGO

Nr. 193886. Date de dépôt: 13 août 1962, 17 h.  
**Sel-Rex Corporation, 75, River Road, Nutley 10 (New Jersey, USA).**  
 Marque de fabrique et de commerce.  
 Produits pour la galvanoplastie. (Cl. int. 1)



La marque est exécutée en rouge, argent, noir et blanc.

Nr. 193887. Date de dépôt: 13 août 1962, 17 h.  
**Sel-Rex Corporation, 75, River Road, Nutley 10 (New Jersey, USA).**  
 Marque de fabrique et de commerce.  
 Produits pour la galvanoplastie. (Cl. int. 1)



La marque est exécutée en rouge, blanc, bleu et brun.

Nr. 193888. Hinterlegungsdatum: 7. September 1962, 20 Uhr.  
**Weidmann & Sohn, Zollikon (Zürich).** — Fabrik- und Handelsmarke.  
 Optische Instrumente und Artikel sowie deren Zubehör, photographische und kinematographische Artikel und deren Zubehör, Kompass, Raucherwaren-artikel und deren Zubehör, Feuerzeuge, Textilien, Gebrauchsgeschirr, Bestecke, Werkzeuge, Ascher, Spielzeuge. (Int. Kl. 1, 8, 9, 16, 21 bis 23, 34)

## WESO

Nr. 193889. Hinterlegungsdatum: 22. August 1962, 7 Uhr.  
**Novimex, Import and Export Association of Manufacturers and Traders** cooperated by **Novarum, Ltd., Bahnhofstrasse 2, St. Gallen.**  
 Handelsmarke.  
 Füllfedern, Füllfederhalter, Bleistifte, Tinten, Papeterie-Artikel und Lacke. (Int. Kl. 2, 16)

## PILOT

Nr. 193890. Date de dépôt: 27 août 1962, 17 h.  
**SHELL (Switzerland), Löwenstrasse 1, «Zur Sihlporte», Zürich 1.**  
 Marque de fabrique et de commerce.  
 Produits chimiques pour usages industriels; résines. (Cl. int. 1, 2)

## ALDOGRYL

Nr. 193891. Hinterlegungsdatum: 30. August 1962, 7 Uhr.  
**Olga Dür-Bueck, Wehntalerstrasse 276, Zürich 11/46.** — Fabrikmarke.  
 Transformatoren aller Art und elektronische Apparate. (Int. Kl. 9)



Nr. 193892. Date de dépôt: 18 septembre 1962, 19 h.  
**Cendres et Métaux S.A., route de Boujean 122, Bienne.**  
 Marque de fabrique et de commerce.  
 Accessoires en métaux précieux pour l'art dentaire. (Cl. int. 5, 10)

## IPSOCLIP

Nr. 193893. Hinterlegungsdatum: 31. August 1962, 17 Uhr.  
**L. Sprüngli-Gabrian & Co., Zürcherstrasse, Rapperswil (St. Gallen).**  
 Fabrik- und Handelsmarke.  
 Textilmaschinen und Zubehör. (Int. Kl. 7)

## GARA

Nr. 193894. Date de dépôt: 31 août 1962, 11 h.  
**Auguste Petignat, Miécourt (Berne).**  
 Marque de fabrique et de commerce.  
 Montres. (Cl. int. 14)

## ALLENA

Nr. 193895. Date de dépôt: 31 août 1962, 11 h.  
**Auguste Petignat, Miécourt (Berne).**  
 Marque de fabrique et de commerce.  
 Montres. (Cl. int. 14)

## VÉRONICA

Nr. 193896. Date de dépôt: 10 septembre 1962, 18 h.  
**Pacosa S.A., rue du Roveray 16, Genève.**  
 Marque de fabrique et de commerce.

Produits et articles de nettoyage et de protection, notamment pour métaux et objets métallisés. (Cl. int. 2, 3)

## TE-CROM

Nr. 193897. Hinterlegungsdatum: 13. September 1962, 17 Uhr.  
**Oscar Weber AG, Binzstrasse 23, Zürich 45.**  
 Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 102486. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Juni 1962 an.

Parfümerien, kosmetische Mittel, Wasch- und Bleichmittel, Putz- und Schleifmittel und -geräte, Lederputz- und Lederkonservierungsmittel, Fleckenentfernungsmittel, ätherische Öle, Produkte der Textilindustrie, Bürsten- und Korbwaren, Zutaten zur Wäsche- und Kleiderfabrikation, künstliche Blumen und Putz-, Schreib-, Zeichen-, Mal-, Modeller- und Bürogeräte, Büromaterial und -maschinen. (Int. Kl. 3, 4, 7, 8, 9, 16, 20 bis 27)

## OWA

Nr. 193898. Hinterlegungsdatum: 14. September 1962, 5 Uhr.  
**Uni-Chemie AG**, Hardturnstrasse 169-173, Zürich 5/37.  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für Medizin und Hygiene, pharmazeutische Drogen und Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## Uninitrin

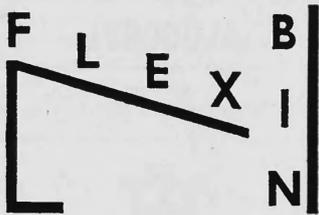
Nr. 193899. Hinterlegungsdatum: 14. September 1962, 16 Uhr.  
**Industra GmbH**, Hänibühl 8 (bei Dr. Hans Straub), Zug.  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Behälter zum Transport, zur Aufbewahrung und zur Erleichterung der Sortierung von Waren aller Art, Lagergestelle, Rolltische, Sortiments- und Werkzeugkasten, Registratureinrichtungen. (Int. Kl. 6, 16, 20)

## FLEXIBIN

Nr. 193900. Hinterlegungsdatum: 14. September 1962, 16 Uhr.  
**Industra GmbH**, Hänibühl 8 (bei Dr. Hans Straub), Zug.  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Behälter zum Transport, zur Aufbewahrung und zur Erleichterung der Sortierung von Waren aller Art, Lagergestelle, Rolltische, Sortiments- und Werkzeugkasten, Registratureinrichtungen. (Int. Kl. 6, 16, 20)



Nr. 193901. Hinterlegungsdatum: 12. September 1961, 17 Uhr.  
**Polychrome Corporation**, 2 Ashburton Avenue, Yonkers (New York, USA).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Offset-Platten; chemische Lösungen zur Behandlung von Offset-Platten. (Int. Kl. 1, 7)

## POLYCHROME

Prioritätsanspruch: USA, 20. März 1961.

Nr. 193902. Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1962, 16 Uhr.  
**Lannaecher Heilmittel Gesellschaft m. b. H.**, Lannaech (Steiermark, Oesterreich). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel. (Int. Kl. 5)

## ATHEROPLEX

Nr. 193903. Hinterlegungsdatum: 22. August 1962, 20 Uhr.  
**Gebr. Kunz, Fleisch- und Wurstproduktions-AG**, Bilten, in Bilten (Glarus).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Fleisch- und Wurstwaren aller Art, Fleisch-, Fisch-, Gemüse- und Früchtekonserven aller Art. (Int. Kl. 29)



Nr. 193904. Hinterlegungsdatum: 16. August 1962, 18 Uhr.  
**Elizabeth Arden S. à r. l.**, Uetlibergstrasse 132, Zürich 3.  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische Produkte, Make-up, Lippenstift, Nagellaek, Wangenrot, Augenschatten, Puderunterlage, Puder. (Int. Kl. 3)

## The Regal Look

Nr. 193905. Hinterlegungsdatum: 18. August 1962, 8 Uhr.  
**Suzuki-Shinobu Sohonscha Company, Limited**, 1, 1-chome, Mizuochi-cho, Shizuoka (Japan). — Fabrik- und Handelsmarke.

Parfümerien und kosmetische Mittel: Wasch- und Bleichmittel; Putz- und Schleifmittel und -geräte; Wachse, Wachsen und Bohnermasse; Lederputz- und Lederkonservierungsmittel; Fleckentfernungsmittel; ätherische Öle. (Int. Kl. 3, 4, 7, 8, 21)



Nr. 193906. Hinterlegungsdatum: 25. August 1962, 5 Uhr.  
**Georg Fischer Aktiengesellschaft**, Schaffhausen. — Handelsmarke.

Einrichtung zum Kühlen und Fördern von körniger Masse. (Int. Kl. 7, 11)

## COOLEVAYOR

Nr. 193907. Hinterlegungsdatum: 25. August 1962, 5 Uhr.  
**Georg Fischer Aktiengesellschaft**, Schaffhausen. — Handelsmarke.

Maschinen zum Strahlen mit Wasser zum Putzen von Gußstücken, Blech und ähnlichen Gegenständen sowie Ersatzteile für diese Maschinen. (Int. Kl. 7)

## HYDRO-BLAST

Nr. 193908. Hinterlegungsdatum: 25. August 1962, 5 Uhr.  
**Georg Fischer Aktiengesellschaft**, Schaffhausen. — Handelsmarke.

Filter, Separatoren und Staubabscheider. (Int. Kl. 7, 11)

## HYDRO-FILTER

Nr. 193909. Hinterlegungsdatum: 25. August 1962, 5 Uhr.  
**Georg Fischer Aktiengesellschaft**, Schaffhausen. — Handelsmarke.

Mischer (Kollergang). (Int. Kl. 7)

## MULTI-MULL

Nr. 193910. Hinterlegungsdatum: 27. August 1962, 20 Uhr.  
**Karl Heuberger**, Bleicherweg 27, Zürich 2. — Fabrik- und Handelsmarke.

Bäck- und Konditoreiwaren. (Int. Kl. 30)

## TORTAPHON

N° 193911. Date de dépôt: 30 août 1962, 17 h.  
**Monroe Auto Equipment Company**, 1426 East First Street, Monroe (Michigan, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Amortisseurs de chocs pour véhicules. (Cl. int. 7, 12)

## SUPER « 500 »

Priorité revendiquée: USA, 26 mars 1962.

N° 193912. Date de dépôt: 17 septembre 1962, 17 h.  
**Monroe Auto Equipment Company**, 1426 East First Street, Monroe (Michigan, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Amortisseurs de chocs pour automobiles. (Cl. int. 12)

## MONRO-MATIC

N° 193913. Date de dépôt: 17 septembre 1962, 17 h.  
**Monroe Auto Equipment Company**, 1426 East First Street, Monroe (Michigan, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Dispositifs élastiques et amortisseurs de chocs pour véhicules automobiles. (Cl. int. 12)

## LOAD-LEVELER

Nr. 193914. Hinterlegungsdatum: 31. August 1962, 18 Uhr.  
**Gebr. Schlegel**, Oberhausenstrasse 34, Zürich 11.  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Riemenharz. (Int. Kl. 4)

## SAZ

N° 193915. Date de dépôt: 23 août 1962, 7 h.  
**Gérard F. Wittgenstein**, chemin du Champrond 29, Lausanne.  
 Marque de fabrique et de commerce.

Double conduite, dont l'une est intérieure à l'autre, de métal, de plastique ou mixte pour le transport terrestre ou subaquatique d'hydrocarbures liquides ou gazeux. (Cl. int. 6, 17)



Nr. 193916. Date de dépôt: 7 septembre 1962, 17 h.  
Cartier & Cie, rue du Mont-Blanc 26, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et cosmétiques. (Cl. int. 3, 5)

# CARTIER

Nr. 193917. Date de dépôt: 13 septembre 1962, 17 h.  
Cartier & Cie, rue du Mont-Blanc 26, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Parfums et produits de beauté. (Cl. int. 3)

# CADENCE

Nr. 193918. Date de dépôt: 13 septembre 1962, 17 h.  
Cartier & Cie, rue du Mont-Blanc 26, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Parfums et produits de beauté. (Cl. int. 3)

# DAUMIER

Nr. 193919. Date de dépôt: 13 septembre 1962, 17 h.  
Cartier & Cie, rue du Mont-Blanc 26, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Parfums et produits de beauté. (Cl. int. 3)

# SAINT - LÉGER

Nr. 193920. Hinterlegungsdatum: 10. September 1962, 11 Uhr.  
Bossard & Co. AG, Weinbergstrasse 38, Zürich 6.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 102718. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1962 an.

Juwelen, Bijouterie, Schmuckwaren und Uhren. (Int. Kl. 14)



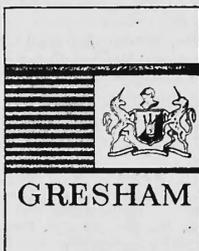
Nr. 193921. Hinterlegungsdatum: 11. September 1962, 18 Uhr.  
Sperry Rand International Corporation, place de la Gare 10, Lausanne.  
Handelsmarke.

Elektrische Rasierapparate, deren Bestandteile und Zubehör, Apparate zur Haar- und Hautpflege, Haartrockner, kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3, 7, 8, 10, 11)

# RASOMATIC

Nr. 193922. Date de dépôt: 12 septembre 1962, 12 h.  
The Universal Tobacco Company Limited, Smith Square 10, Londres S.W. (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Tabac manufacturé ou non. (Cl. int. 31)



Nr. 193923. Hinterlegungsdatum: 13. September 1962, 8 Uhr.  
Hans Giger & Co., Gutenbergstrasse 3, Bern. — Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 102347 von Hans Giger, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juni 1962 an.

Lebensmittel. (Int. Kl. 29, 30, 31)



Nr. 193924. Hinterlegungsdatum: 14. September 1962, 20 Uhr.  
Burger Söhne, Burg (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Tabakwaren aller Art. (Int. Kl. 34)

# Rössli

## Genuss ohne Reue

Nr. 193925. Hinterlegungsdatum: 13. September 1962, 18 Uhr.  
Leonhard Christian Ganer, Glattalstrasse 135, Zürich 11.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Flugfunk-Empfänger und -Sender. (Int. Kl. 9)

# Gauers VHF

Nr. 193926. Hinterlegungsdatum: 15. September 1962, 13 Uhr.  
BTR Industries Limited, Herga House, Vincent Square, London S.W. 1 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schlauchmaterial, Schlauchzubehör, Schlaucheinheiten. (Int. Kl. 6, 17)

# HI-FLEX

Nr. 193927. Hinterlegungsdatum: 15. September 1962, 13 Uhr.  
BTR Industries Limited, Herga House, Vincent Square, London S.W. 1 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schlauchmaterial, Schlauchzubehör, Schlaucheinheiten. (Int. Kl. 6, 17)



### Uebertragungen — Transmissions

Marken Nrn. 113541, 125613, 153020, 173166, 176846 und 180314. — Philco Corporation (Gesellschaft des Staates Pennsylvania), Philadelphia (Pennsylvania, USA). — Uebertragung an Ford Motor Company, The American Road, Dearborn (Michigan, USA). — Uebertragung an Philco Corporation (Gesellschaft des Staates Delaware), Tioga and C. Streets, Philadelphia (Pennsylvania, USA). — Eingetragen den 5. Oktober 1962.  
Marken Nrs 119045, 123630 et 124126. — The Barbasol Company, Indianapolis (Indiana, USA). — Transmission à Thomas Leening & Company, Inc., 155 East 41th Street, New York (New York, USA). — Enregistré le 5 octobre 1962.

Marque No 138972. — Philco Corporation (Société de l'Etat de Pennsylvania), Philadelphia (Pennsylvania, USA). — Transmission à Ford Motor Company, The American Road, Dearborn (Michigan, USA). — Transmission à Philco Corporation (Société de l'Etat de Delaware), Tioga and C. Streets, Philadelphia (Pennsylvania, USA). — Enregistré le 5 octobre 1962.

Marke Nr. 168401. — Nils Erik Strinning, Saltsjöbaden (Schweden). — Uebertragung an String Design Aktiebolag, Sorterargatan 11, Vällingby (Schweden). — Eingetragen den 1. Oktober 1962.

Marke Nr. 172690. — J. Kohnstam, Limited, London und Lesney Products & Co. Limited, London (Grossbritannien). — Da die Firma J. Kohnstam, Limited, auf den Anteil an dieser Marke mit dem dazugehörigen Geschäftsanteil verzichtet hat, verbleibt die Marke nur noch eingetragen auf Lesney Products & Co. Limited, Eastway, Hackney Wick, London E. 9 (Grossbritannien). — Eingetragen den 4. Oktober 1962.

Marke Nr. 174311. — Imerit Aktiengesellschaft, Wetzikon (Zürich). — Uebertragung an Robert Imer, Haldenstrasse, Rapperswil (St. Gallen). — Eingetragen den 4. Oktober 1962.

### Firmaänderung — Modification de raison

Marke Nr. 117174. — Red Star Yeast and Products Company, Milwaukee (Wisconsin, USA). — Firma geändert in Universal Foods Corporation. — Eingetragen den 2. Oktober 1962.

### Sitzverlegung — Transfert de siège

Marken Nrn. 115525 und 115526. — Vit. Tommasini Aktiengesellschaft, Teigwarenfabrik, Lenzburg. — Sitz verlegt nach Spreitenbach. — Eingetragen den 3. Oktober 1962.

### Limitazione della lista dei prodotti — Einschränkung der Warenangabe

Marchio N° 183641. — Isifar S.A., Vacallo (Ticino). — La lista dei prodotti è limitata a «Scioppo contro la tosse». — Registrato il 3 ottobre 1962.

### Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits

Marke Nr. 191239. — Caltex Oil AG, Basel. — Die Angabe «chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, photographische, landwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke und für den Gartenbau» wird eingeschränkt auf «chemische Erzeugnisse für industrielle Zwecke (ausgenommen Farbstoffe, chemische Produkte für die Färberei und die Gerberei), sowie für wissenschaftliche, photographische, landwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke und für den Gartenbau; die Angabe «Gerbstoffe» wird aus der Warenliste gestrichen. — Eingetragen den 3. Oktober 1962.

Marke Nr. 191383. — Siegfried Aktiengesellschaft, Zofingen. — Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angabe für die Industrie. — Eingetragen den 3. Oktober 1962.

### Löselnngen — Radiations

Marke Nr. 180391. — Merz & Co. AG, Aarau. — Gelöscht am 1. Oktober 1962 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 185497. — Muhammad Toufik Taha, Beyrouth (Liban). — Radiée le 3 octobre 1962 à la demande de la titulaire.

Marke Nr. 190928. — Cavalla Limited, Salt River (Cape, Südafrikanische Republik). — Gelöscht am 2. Oktober 1962 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Verzollungsvorschriften

Die Eidgenössische Oberzolldirektion hat herausgegeben:

1. Schweizerischer Gebrauchsolltarif 1959:
  - a) Nachtrag Nr. 8 zur Publikumsausgabe, 31. Oktober 1962, Preis Fr. 1.— plus 10 Rp. Porto;
  - b) Nachtrag Nr. 8 zur Beamtenausgabe, 31. Oktober 1962, Preis Fr. 14.— plus 30 Rp. Porto.
2. Reverswarenverzeichnis vom 1. Januar 1960:
 

Stand 31. Oktober 1962,  
Preis Fr. 2.70 plus 10 Rp. Porto.

Bestellungen sind an die Materialverwaltung OZD, Bern 3, zu richten.

252. 27. 10. 62.

## Prescriptions de dédouanement

La direction générale des douanes a publié:

- 1<sup>o</sup> Tarif d'usage des douanes suisses 1959:
  - a) Bulletin rectificatif N° 8 à l'édition destiné au public, 31 octobre 1962, prix Fr. 1.— plus 10 cts. frais de port;
  - b) Bulletin rectificatif N° 8 à l'édition de service, 31 octobre 1962, prix Fr. 14.— plus 30 cts. frais de port.
- 2<sup>o</sup> Liste des marchandises reversales du 1<sup>er</sup> janvier 1960:
 

Etat au 31 octobre 1962,  
Prix Fr. 2.70 plus 10 cts. frais de port.

Prière d'adresser les commandes à l'intendance du matériel de la DGD, Berne 3.

252. 27. 10. 62.

## Urlaubsreisen ausländischer Arbeitnehmer

## Ausgleich ausfallender Arbeitszeit

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit teilt mit:

Die Schweizerischen Bundesbahnen sind, um die auf Weihnachten 1962 sich stellenden Transportaufgaben überhaupt lösen zu können, auf eine weitgehende Stafflung der Abreise der ausländischen Urlauber unbedingt angewiesen.

Um die angestrebte Stafflung nach Möglichkeit auch in den dem Fabrikgesetz unterstellten Betrieben zu erleichtern, hat sich das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit entschlossen, in Anwendung von Art. 135, Abs. 3 der Vollzugsverordnung zum Fabrikgesetz, für dieses Jahr folgende Regelung zuzulassen:

1. Die ausländischen Urlauber können die von Freitag, den 14. Dezember, bis Samstag, den 22. Dezember 1962, wegen der Abreise vor Weihnachten ausfallende Arbeitszeit ausgleichen.
2. Wird die ausfallende Arbeitszeit nachgeholt bzw. vor- und nachgeholt, so wird die Ausgleichsfrist von 9 Wochen bzw. deren Rest während der Dauer der Landesabwesenheit der Urlauber sistiert und beginnt erst mit der Wiederaufnahme der Arbeit zu laufen bzw. weiterzulaufen.

Die Fabrikbetriebe, welche ausländische Arbeitskräfte beschäftigen, sind hiermit höflich eingeladen, um sonst unvermeidliche Verkehrsballungen zu verhüten, von den oben erwähnten Möglichkeiten Gebrauch zu machen.

252. 27. 10. 62.

## Congés de fin d'année et voyages de travailleurs étrangers

## Compensation d'heures chômées

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail communal:

Pour que les chemins de fer fédéraux soient à même d'organiser les transports nécessaires vers Noël 1962, il faut absolument que les voyages des travailleurs étrangers qui iront passer leurs congés dans leur pays soient largement échelonnés.

Pour faciliter cet échelonnement, autant que faire se peut et en ce qui concerne les ouvriers de fabrique, l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a décidé, en application de l'art. 135, al. 3 de l'ordonnance portant exécution de la loi sur les fabriques, ce qui suit:

1. Les permissionnaires étrangers qui quitteront le pays avant Noël, et qui, à cause de leur congé, manqueront des heures de travail du vendredi 14 décembre au samedi 22 décembre 1962, pourront les compenser.
2. Si les heures manquées sont compensées soit après coup, soit partiellement d'avance et partiellement après coup, le délai de compensation de neuf semaines ou ce qu'il en restera sera suspendu et ne recommencera à courir que le jour de la reprise du travail.

Les fabriques occupant de la main-d'œuvre étrangère sont priées de recourir à la compensation telle qu'elle est prévue ci-dessus, car c'est le seul moyen pour prévenir de graves perturbations dans le trafic ferroviaire.

252. 27. 10. 62.

## Chile

## Abwertung des Eseudos

Nach einer Mitteilung aus Santiago de Chile hat die chilenische Zentralbank am 10. Oktober 1962 beschlossen, die bisherige offizielle Kursrelation von 1 USA-Dollar = 1,053 Escudos aufzuheben und an deren Stelle einen sogenannten freien und fluktuierenden Kurs, der nach wie vor als Bankenkurs im Gegensatz zum absolut freien Börsen- oder Maklerkurs bezeichnet wird, einzuführen. Am 14. Oktober wurden für den Escudo auf den beiden Devisenmärkten folgende Notierungen bekanntgegeben: Bankenkurs: E<sup>o</sup> 1.40 pro USA-Dollar; Börsenkurs: E<sup>o</sup> 1.90 pro USA-Dollar.

252. 27. 10. 62.

## Chili

## Dévaluation de l'escudo

Selon une communication de Santiago du Chili, la Banque centrale chilienne a décidé, le 10 octobre 1962, de supprimer la relation officielle du cours de change de 1 dollar USA = 1,053 escudos en vigueur jusqu'alors et de la remplacer par un cours dit «libre et fluctuant», cours qui comme auparavant est qualifié de «cours bancaire», par opposition au «cours de bourse», absolument libre. Le 14 octobre, les cotations de l'escudo sur les deux marchés de devises ont été les suivantes: Cours bancaire: Esc. 1.40 pour 1 dollar USA. Cours de bourse: Esc. 1.90 pour 1 dollar USA.

252. 27. 10. 62.

## Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Adliswil: Steiner Robert textilchemische Spezialitäten VIII 60088. Agno: Bortolotti Elvezio XIa 8199. Allschwil: Rieder Elisabeth Frau V 17439. Alttstätten (SG): Buscher Erwin Schreinerei IX 17314. Andelfingen: Müller H. chem. Reinigung Rex VIIIb 7109. Arth: Dritter Orden des hl. Franziskus VII 20369. Baden: Eloxalwerk Dr. von Glutz VI 10550. Barbgögen: Casa dei bambini XIa 2238. - Sezione liberale radicale XIa 2471. Basel: Auto-Sportklub-Fortuna V 19013. - Bernard A. Fernseh-Schnell-Service V 20246. - Bider-Wackemagel Max V 32432. - Bolleter-Thommen R. Lebensmittel V 17475. - Christl. Verein junger Töchter Turngruppe V 8449. - Donelli & Gottler Maleratelier V 13653. - Moll Marguerite Frä. Liegenschaft Maiengasse 25 V 20341. - Molnar-Lotze Georg V 19657. - Müller Alfred Innenausbau V 24048. - Reformhaus A. Vogel V 10420. - Reitclub Attila V 32417. - Rudin Dieter Architekturbüro V 1132. - Schröder-Bücher Josefine V 17528. - Wohler Karl Leo Quartier Zeitung St. Johann V 32400. - Zürcher-Tanner Frédéric V 14341. Bellach: Almeta GmbH Rohprodukte Va 5033. Belp: Leuenberger H. Transporte VIII 2738. Bern: Bethge Günther III 21752. - Hausverwaltung Dorfbachstr. 14 König Fritz Käsermann III 24195. - Israelitische Kultusgemeinde Algerienhilfe III 17270. - Lörtscher Fritz städt. Beamter III 26945. - Voramwald Gebr. H. und E. Reinigungsanstalt III 28362. Beromünster: Bisang & Co VII 20363. Besazio: Gentile Margherita signora XIa 7864. Bexau: Steiner Roger fonctionnaire cantonal IV 7493. Biel-Bienne: Association jurassienne des fiduciaires IVa 11293. - Baugenossenschaft Sonniger Hof Siedlung Mühlestrasse IVa 212. - Fankhauser Peter Fotokauffmann IVa 4076. - Kuchli G. J. Ing. IVa 11291. - Kuchli G. J. Ing. atelier de gravure chimique et bureau technique IVa 11290. - Binningen: Hufschmid-Züger Werner V 32413. - Krähnbühl-Schmid Alfred V 21300. Birsfelden: Selmoni & Cie Ernst elektrotechnische Unternehmungen Filiale Birsfelden V 9920. Blonay: Piegai-Schoovaerts Marcel IIIb 4843. Böle: Mayer Louis cordonnerie IV 7483. - Vaucher Paul pasteur IV 7485. Bolligen Dorf: von Dach Hans eidg. Beamter III 13164. Bonfol: Société coopérative de consommation Bonfol et environs IVa 6109. Bottenwil: Wälti Fritz Kaufmann VI 13467. Bremgarten b. Bern: Damenriege III 20587. Brügg b. Biel: Guggisberg Hans Rudolf Dr. phil. Gymnasiallehrer IVa 2371. Buchs (SG): Businger Rolf Akropolis-Verlag Versand IX 17355. Bülach: Meier Robert Transporte VIII 33886. Bulle: La Goutte de lait XIa 6451. Burgdorf: Maccaferri-Schiffer E. Frau IIIb 798. - Polifax Zürich AG Verkaufsbüro IIIb 795. Canobbio: Elfa System SA Ressegga di Porza XIa 8185. Cham: Stürnimann Josef Messerschmied u. Schirme VII 20371. Chambsy: Fischer Willi Dr. méd. Pregny I 16930. - Tettamanti J. I 16912. La Chaux-de-Fonds: Action catholique ouvrière romande IVb 4970. - Urwyler Jean technicien IVb 4978. Chermignon: Teneur des registres d'impôt IIc 4198. Chiasso: Binda Rino dr. med. chirurg. XIa 7278. - Cattaneo Sergio cicli e moto XIa 8212. - Solcà Italo XIa 8205. Chur: Adam Elise X 8237. - Atelier Idea R. Frigg & L. Frangi X 8243. - Expositium ambulanta

secziun studentica d. Romania X 8240. - Kast Emil X 8250. - Vereinigung der Ferienhausbesitzer von Flims X 8242. Clarens: Leutenegger E. boulangerie pâtisserie de la Gare IIb 4840. - Tendon-Gehri Paul agent immobilier IIb 4838. Colloby: Société de musique l'Avenir IIc 1264. Colombier (NE): Brero N. Mme tabacs IV 7490. Concise: Entreprise de maçonnerie et béton armé F. Studer II 23876. La Conversion: Riederer C. A. II 23900. Delémont: Koenig A. nouveautés techniques IVa 9272. Derendingen: Tubenfabrik Derendingen AG Va 4964. Dieterswil: Lugnbühl Paul Camionnage Seewil III 20518. Dietikon: Sennhauser Robert Ingénieur- und Vermessungsbüro VIII 33248. Dietlikon: Jauch Hermann Vertreter VIII 60030. Dino: Hunziker-von Wartburg Hans Landwirt XIa 7436. Disentis-Mustér: Pleiv s. Gions X 8238. Dornach: Straub Robert Diplomkaufmann V 15205. Dürrengraben: Basar-Komitee Schulhausneubau Thal IIIb 1849. Ecublens (VD): Pain pour le prochain paroisse d'Ecublens II 19976. Egg b. Zürich: Hug Hermann Tapeziergeschäft VIII 60089. Emmenbrücke: Sepulcri Ivo Autospenglerei VII 20380. Entlebuch: Baugenossenschaft pro Familia VII 20350. Estavayer-le-Gibloux: Union sportive Stavia IIa 6448. Estavayer-le-Lac: Justice de paix 2<sup>e</sup> cercle de la Broye IIa 6471. Flawil: Maier Trudy Truma-Versand IX 11756. Frauenfeld: Hallenhandball Regionalkomitee VIIIc 249. - Krähennann A. Dr. Tiaratz VIIIc 5488. Fribourg: Centre électronique IIa 6444. - Waeber Roland chef monteur IIa 6473. Fürstenaubruck: Brehm Emil Kupferhandarbeiten X 8224. Genève: Adam Michel ingénieur I 16924. - Anchisi René bureau technique I 16935. - Brun Jean-Claude entreprise de peinture I 8542. - Compagnie de 1602 concours I 16909. - Corps de musique de Landwehr harmonie militaire de l'Etat de Genève comité d'organisation du 175<sup>ème</sup> anniversaire I 13317. - Depoissier Claude les éditions de l'Écritoire Aire I 16918. - Dumont Louis trames Zip-a-Tone I 16941. - Farina Michel restauration de meubles anciens I 16908. - Groupe théâtral du collège de Genève I 16933. - Pedrazzoli Joseph I 16896. - Spitzer Irving Dr. médecin I 16907. - Week-End Fashion SA I 8470. - Zingg Madeleine Mlle I 16934. Geneveys-sur-Coffrane: Duvoisin André IV 7487. Glattbrugg: Möhl-Iseli Alfred Opfikon VIII 29254. Gorgier: Gianinazzi Eugene entrepreneur IV 7437. Granges-près-Marnand: Pain pour le prochain comité régional II 23907. Hägendorf: Gehrig Alois Vertreter Vb 4512. Hasle-Rüegsau: Neuenchwander W. Spenglerei san. Anlagen Zentralheizungen IIIb 2631. Hergiswil (NW): Kafimex AG VII 20377. Herisau: Keel J. u. M. Keams Beratungen u. Bücherversand IX 16426. - Volkshochschule IX 17341. Hindelbank: Buser Agafia Frau IIIb 565. Hirzel: Brändli Julie Gefügelzucht VIII 60093. Hüttwil: Wicker Elisabeth VIIIc 5489. Jussy: Mairie de Jussy I 16910. Kappelau: Burgerkasse IVa 11286. Klosters: Heierling & Kasper H. Schuhmacherei X 8239. Kloten: Spaltenstein Gottfried Transport VIII 60079. König: Kluh-Kreuz-Verein III 21363. Konolfingen: Kunz Fred Mechaniker III 15082. Kreuzlingen: Keller Hans H. Dr. med. Augenarzt FMH VIIIc 3497. Künzoldingen: Musikgesellschaft Vb 4516. Küsnacht (ZH): Rytz Roland Bootbau VIII 29418. Langnau am Albis: Schönholzer-Albrecht Ernst Gattikon VIII 59887. Lausanne: Breguet Ferdinand laboratoire den-

taire II 20045. - Cotting J. & G. Hennard transports II 3118. - Emmett E. S. II 23920. - Flach Paul ébéniste II 23909. - Fraquelli Marlise II 23923. - Giavina René laboratoire de prothèse dentaire II 14640. - Gruber Jean-Claude confiseur II 23918. - Le Coat Gérard II 19075. - Lienhard Jean-Pierre technicien II 23905. - Mignot C. A. compte personnel II 23912. - Nef Bruno photographe II 19465. - Pomardière S. (La) II 23930. - Séchaud André II 8981. - Solberger André camionneur II 23927. - Veraguth P. Dr. médecin II 23925. - Walter Henri II 23931. Liebefeld: Hausverwaltung Schwarzenburgstr. 976 Mittelhäuser Notare Witsehi & Laubscher III 28050. Liestal: Schweiz. Verein für Biochemie Vb 4515. Littau: Buob Werner Zimmerer VII 20365. Le Locle: Bolliger Henri Ibv 4979. - Frey Paul vitreier IV 7466. Lucelle: Renggli E. Lucisella-Verlag V 21528. Lucens: Fibres de Verre SA Glasfasern AG II 3838. Lugano: Amministrazione stabile Du Midi Giuseppe Bernasconi & Dina Rezzonico Xla 8208. - Bettosini Piersa signora Xla 5152. - Oliati Claudio rappresentante Xla 8209. - Hunger-Ricci Gabriella dr. produits de beauté institut de beauté Xla 8210. - Studio d'architettura Gampiero Camponovo tec. arch. dipl. Xla 6454. - Terzaghi & Co panetteria alimentare Xla 8214. - Trans-edil SA Xla 8203. - Unione indipendente ticinese Xla 3377. Lüscherz: Winterthur Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft Agentur III 24707. Luzern: Bühlmann Jb. Metzgerei Würsterei VII 20376. - Gaio Berto VII 20357. - Lampart Albert VII 20364. - Müller Martin Kühlanlagen VII 20382. - Rodol Ernst Schauteller VII 20345. Maroggia: Vanoglio Bianca signora pensione del Parco Xla 7893. Martigny-Ville: Duxess Marius électricien II 7695. - Union valdotaine de Martigny et environs II 6437. Maur: Wohnbau-Genossenschaft Maur (Woma) VIII 15991. Mendrisio: Alpaco Paul Alleman materie e manufatti plastici Xla 8211. - Dris SA Xla 8200. - Stucchi Carlo A. dr. med. Xla 8213. Misery: Caisse-maladie et accidents chrétienne-sociale suisse section de Courtion IIa 6466. Le Mont-sur-Lausanne: Wittwer-George Antoinette Mme II 23914. Montreux: Perrin André agent d'assurances Ib 4842. Moreote: Giulini & Jegge Glas Keramik Xla 6913. - Krüger Harry Burü Xla 8204. Morges: Oppliger Werner exploitation de gravière II 21510. Les Moulins: Chapalay-Karlen R. boulangerie pâtisserie Ib 4839. Moutier: Pro Napoli comité suisse de soutien pour la diffusion de la bible en Italie IVa 11297. Münchenbuchsee: Schweizer Bethli Frau Arbeitslehrerin III 19757. Münsingen: 18. Bernisch Kantonales Jodlerfest 1963 III 18710. Muri (AG): Soziales Seminar Freiamt VI 4457. Muttenz: Grubenmann-Morscher H. Frau V 24210. - Nerfin G. V 13832. Neuchâtel: XV<sup>e</sup> fête cantonale de chant Neuchâtel 1963 IV 7486. - Kuntzer & Cie appareils électriques en gros IV 7474. - Liardon Pierre organisateur comptable IV 7489. - de Montmolin Dominique Dr. médecin spécialiste nez gorge oreille IV 7492. - von Niederhäusern A. fiduciaire IV 7484. - Vente paroisses catholique romaine IV 7476. - Vincent Monique Mlle jardin d'enfants des Valangines IV 7491. Noëse: Antille-Cretlof André menuiserie II 7699. Noiraigue: Société coopérative immobilière IV 7482. Nyon: Jaquillard Paul ciné-reclame publicité I 16922. - Nicolas Louise Mme représentation de machines à coudre I 16940. Oberengstringen: Verein der Haus- und Grundeigentümer Engstringen VIII 60075. Oberrohrdorf: Mesu Immobilien AG Starenetschwil II 1488. Olten (VD): Retraites populaires section d'Olten II 23901. Olten: Gesellenhaus-Fonds Vb 2264. - Merquin R. Lebensmittel Vb 2183. - Roth F. PD Dr. med. Vb 54. Oppligen: Kranken- und Unfallkasse des Amtes Konolfingen und Umgebung Sektion Oppligen III 22672. Orbe: Assemblée d'Orbe des témoins de Jéhova II 16104. - Bosshard Laurent pasteur II 23904. Ostermüdingen: Mänger Heinrich Vertreter III 11870. Payerne: Cavin-Moor Albert représentant II 21859. Pfäffikon (SZ): Diggelmann Harry dipl. Ing. ETH/SIA VIII 36743. Perroy: Boissonnas Alain G. conservateur de tableaux II 23928. - Service Winslow Marcel Martin II 23903. Pieterlen: Winterthur Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft Agentur III 24246. Plaffeien: Pillier Rudolf Spengler IIa 6429. Porrentruy: Sylvotec études et projets forestiers en tous genres Stéphane Bauer ing. forest. IVa 11292. Prilly: Tableaux de Maitres F. Lutz II 23921. Provence: Vuillermet Paul boulangerie épicerie II 12938. Pully: Colomb André jardinier paysagiste II 19493. - Griswold Charles L. et Nancy L. M. et Mme II 23911. - Ries Pierre plâtrerie II 23926. - Saxer Erwin II 723. Rehetebl: Näf Jak. Naturarzt-Praxis IX 16867. Reinach (AG): Leutwyler-Gautschi P. VI 13345. Reinach (BL): Müller-Maurer Frau Haushaltneuheiten V 13911. Renens (VD): Antoniazza Francesco II 20081. - Garage Florissant Jean Hänggi II 23917. Rickenbach (SO): Vogt Erwin Oelfeuerungen Vb 2551. Riddes: Société coopérative de consommation II 977. Rikon im Tössstal: Dux-on-air Schmid & Kündig VIIIb 7113. Rivera: Minazzi Carlo capomastro Xla 8201. Romanshorn: Egger Josef Cigarrengeschäft IX 173321. Rümlang: Musikverein VIII 60060. Rüslikon: Brinkhoff Herbert NIBB-IT Vertrieb für die Schweiz VIII 60076. - Kern H. panmix VIII 60077. St. Gallen: Buchdruckerei Graf AG IX 936. - Hutter-Hörler Fridolin IX 13344. - Kobler R. W. privat IX 12029. - Kohler Walter mech. Werkstatt IX 14734. - Koller Paul Tutti IX 14075. - Vice-Consolato d'Italia X 4000. St-Imier: Contemporaines 1918 IVb 4973. St-Prex: Pasche Clémentine Mme II 23916. St-Saphorin-sur-Morges: Chauvet Robert atelier mécanique II 23919. Sala Capriasca: Canonica Sandro pavimenti rivestimenti piastrelle Xla 297. Salavaux: Garage G. Magnin II 23913. Salins: Locher Emile monteur en frigo II 7701. Saxon: Michellod Joseph appareilleur II 7219. Schachen (LU): Sozial-medizinischer Dienst Beratungs- und Fürsorge-stelle Amt Entlebuch-Wolhusen-Ruswil Kasseramt VII 20375. Schöpfheim: Buess Herbert dipl. Psychologe VII 20372. Schwarzenburg: Dolf Paul A. Dr. med. III 22666. Scuol-Schuls: Apparex AG Schaffhausen Filiale Schuls chemische Reinigung X 8214. Sierre: Saison de comédie Casino-Théâtre Mme Zwissig-Bérard II 7702. - Zanoli Elisabeth installations de magasins agence Valais II 3516. Sion: Elsig Bernard représentant II 7698. - Michelet Adolphe agence immobilière II 6366. Solothurn: Felber Albin Uhrenmacher Va 3253. - Gerber Fritz Immobilien Treuhänderbüro Mietzinskonto Vögeli Va 1062. - Intronies Dr. Hans Schaffner Va 4464. - Schweiz. Hilfsgesellschaft für Geistesschwache Sektion Solothurn Va 3710. - Schweiz. Kakteen-gesellschaft Ortsgruppe Solothurn Va 2684. Spreitenbach: Schneebeli Walter

VI 3941. Staad b. Rorschach: Steiner-Pianca René Gasthof zum Weissen Rössli IX 15896. Stabio: Fondazione Pietro e Giulia Realini ricovero Santa Filomena Xla 7485. Sursee: Jungwacht St. Georg VII 20353. Taverne: Albertoli Luigi Xla 846. Thalwil: Balzaretto Martin Baugeschäft VIII 15335. Thun: Dobmeier Peter Verkaufts- und Versandorganisation Dürrenast III 6917. - Messerli Markus sanitarie und Heizungsanlagen III 23115. Tiefencastel: Bänderische Berufsberatung Bezirk IV X 8235. Unterägeri: Styger Adolf Sattlerei Bodenheleg VII 20130. Untereggen: Bärgermusik IX 6601. - Elektra Untereggen IX 1755. Untersiggenthal: Jodel-Club Edelweiss VI 1513. Vallorbe: Goy & Jeannond horlogerie II 23908. Vernier: Delèze G. et H. transports I 16936. Vevey: Zillmann R. E. Ib 4841. Vezia: Molone Severino Xla 8215. Vignanello: Duperret Jacques Xla 692. Villars-sur-Glâne: Macheret F. fromages en gros Ila 6457. Vitznau: Darlehenskasse VII 20362. Vuisternens-en-Ogoz: Marchon Armand Ila 6462. Waldenburg: Volksbewegung für die Erhaltung des selbständigen Baselbietes Sektion Waldenburg V 11676. Wangen (SZ): Weber Josef Verbands-Funktionär SMUV VII 20368. Weinfelden: Ergolf Albert mech. Wagnerei VIII 5494. Werthenstein: Imbach's Söhne Simon Garage Kieswerke Transporte VII 561. Wienacht-Tobel: Wenk-Hunziker A. Frau Versand-geschäft IX 17342. Winterthur: Hablützel Max Zentralablage der AG für Verlags-Unternehmungen Zürich VIII 7114. - Milchhändlerverband Drucksachen VIIIb 6067. - Naef Max Kaufmann VIII 7118. - Stoll Julius Kaufmann VIII 7116. - Waller Werner VIIIb 6246. Wolhusen: Leuenberger Fritz evang.-ref. Pfarrer VII 20334. Yverdon: Grandguillaume P. Dr. médecin II 4539. Zermatt: Schaller-Taugwalder E. Tahakpavillon IIc 7700. Zofingen: Hallenregionalkomitee Vb 4513. Zollikoberg: Mendes de Leon Charles H. Vizedirektor VIII 60086. Zug: Beetschen Eduard Meubles de style VII 20366. - Uttinger Hans Getreide VII 279. - Weder & Prim Ingenieurbüro VII 20360. Zürich: Ausstellervereinigung Abt. Mensch und Haus Expo 64 VIII 539. - Bedaco B. Dall'O & Co elektrische Heizungen und Apparate VIII 1113. - Bodmer Hans Elektrotechniker VIII 15686. - Denzler-Gerber Adol VIII 21909. - Eberhard Hans Bureau-Angestellter VIII 59975. - Eichta Carl dipl. Schlossermeister VIII 60081. - Eidenbenz Eberhard Hausverwaltung VIII 23469. - Eropha Handels-AG VIII 31770. - Fekete Josef Elektromotorwickler VIII 60094. - Gilgen-Reiser Alfred Dr. VIII 36894. - Grenacher Wolfram stud. med. VIII 60091. - Heuser Alfred Büro Capitul kaufm. Aushilfsdienst und Stellenvermittlung VIII 21639. - Kox AG Hausverwaltung Seehach VIII 8582. - Kuster-Ryser Max VIII 60087. - Loranz Frank A. VIII 60105. - Luchsinger Hans Sima-Chromwerkstätte VIII 60095. - Morand Roger Thermalidor-Vertrieb VIII 33001. - Neupostolische Kirche in der Schweiz Gemeinde Zürich-Seebach VIII 14836. - Normpraktikum AG VIII 11449. - Pineroli-Zimmermann Nello Früchte Gemüse VIII 60035. - Probst Othmar Tiefhauzeichner VIII 60082. - Probst Robert E. Dr. med. dent. Zahnarzt VIII 26965. - Ruch Franz Journalist Texter VIII 60084. - Schwaag Hans Masch.-Techniker VIII 46589. - Schweizer Arbeiter-Schachturnier 1963 VIII 2984. - Sordet Etienne Pfarrer VIII 60111. - Thermalidor-Vertrieb Roger Morand VIII 33001. - Yamamoto Yoshio Ing. VIII 60106.

Campione d'Italia: Gaggini Dante maestro Xla 8202. Frankfurt (Main, Deutschland): Roka Warenhandels- Im- und Export GmbH VIII 64664. London (Grande-Bretagne): Amateur Collector Ltd (The) III 30702. Olivos, Buenos Aires (Argentine): Hegner Walter III 30700.

**Sammelmappe für die Volkswirtschaft**

Zum Aufbewahren und zum Schutze der laufend eingehenden Hefte der «Volkswirtschaft» haben wir eine Sammelmappe in blauem Ganzleinen mit Rücken-Goldtitel anfertigen lassen. Sie fasst mit 18 Klammern einen Jahrgang der Zeitschrift mit Beilagen. Das Hineinhängen und auch das Herausnehmen der Hefte ist verblüffend einfach, sie bleiben dabei einwandfrei druckfrisch. Die Mappe lässt sich aufschlagen und schliessen wie ein Buch.

Wohl geordnet und stets griffbereit haben Sie immer alle Monatshefte zur Hand und ersparen sich dadurch Zeit und Spesen für den Nachbesitz fehlender Nummern. Der Preis der Sammelmappe beträgt Fr. 6.80. Vorauszahlung erbeten auf Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**Classeur pour la Vie économique**

Afin de pouvoir conserver les fascicules mensuels en ordre et les protéger, nous avons créé un classeur en toile bleue, avec titre or. Grâce à ses 18 pinces, ce classeur peut contenir une collection annuelle complète avec ses annexes. Les fascicules restent à l'état de neuf et il est très facile de les insérer ou de les sortir. Au reste, le classeur s'ouvre et se ferme comme un livre.

Vos fascicules mensuels seront ainsi toujours bien ordonnés et à votre disposition; cela vous évitera des pertes de temps et les frais qu'entraîne la commande de numéros manquants. Le classeur spécial dont il s'agit est vendu au prix de 6 fr. 80. Versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, à Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**Couverts, die Sie nichts kosten!**

Angenommen, Sie brauchen für eine Aktion 50'000 Couverts. Diese Couverts können Sie zum Werbelräger für ein Angebot gestalten. Offerieren Sie durch einen Reklamedruck auf der Rückseite eine Spezialität. Es ist durchaus möglich, dass der Werbenutzer



den Betrag der Couvertkosten um ein Vielfaches übertrifft. Probieren geht über studieren. Verlangen Sie unsere Vorschläge. Ihnen zu druck- und werbetechnisch vollkommenen Briefumschlägen zu verhelfen, ist unser Steckenpferd.

SCHALLER & CO. AG.  
Briefumschlagfabrik



Zürich 23, Postfach  
Telefon 051/42 15 42



**Pietre S.A., a Lostallo (GR)**

I Signori azionisti sono convocati in assemblea straordinaria

per il giorno di venerdì 9 novembre 1962, alle ore 8.30, uegli uffiel della Fidinam S.A., Via G. B. Poda 8, per l'esame del seguente

**Ordine del giorno:**

- 1° Relazione dell'amministratore unico.
- 2° Deliberazione relativa all'aumento del capitale sociale.
- 3° Modalità del detto aumento.
- 4° Eventuali.

L'amministratore unico:  
N. Bernasconi.

**THE ONE WILLIAM STREET FUND, INC.**

Investment Trust de valeurs américaines

Le Trust a déclaré un quatrième dividende trimestriel pour l'exercice 1962 de \$ 0.07 sur les actions souscrites jusqu'au 2 octobre 1962 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de la

**SOCIETE NOMINEE DE GENEVE**

peuvent être présentés avec un bordereau numérique spécial en double exemplaire aux caisses de MM. HENTSCHE & Cie, à Genève, représentants du Trust en Suisse pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende, qui s'effectuera dès le 1<sup>er</sup> novembre 1962 sur la base suivante:

Paiement net (impôt et frais déduits) Fr. 0,1946  
Retenue supplémentaire d'Impôt USA Fr. 0,04525  
(récupérable sous certaines conditions)  
Au cours de 1,31.

Le portefeuille au 30 septembre 1962 peut être obtenu au domicile ci-dessus et auprès de toutes les banques.

Genève, le 21 octobre 1962.



Frey, Wiederkehr + Cie AG, Weberstr. 5, Zürich 4, Tel. 051 / 2377 83

### Verkaufsgenossenschaft für Gartenbauprodukte Blumenbörse Biel

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung  
der Genossenschafter

auf Donnerstag, den 8. November 1962, 15 Uhr,  
im Hahnhofhütel SBL Biel

**Traktanden:**

1. Behandlung des Rekurses des Herrn A. Ramseier.
2. Verschiedenes.

Biel, den 23. Oktober 1962.

Der Verwaltungsrat.

### Papierfabriken Landquart

#### Kapitalerhöhung 1962

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Papierfabriken Landquart vom 25. Oktober 1962 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, zur teilweisen Finanzierung des Ausbaues der Produktionsanlagen das Aktienkapital von Fr. 2 500 000 auf Fr. 1 000 000 zu erhöhen durch Ausgabe von

1500 neuen Inhaberk Aktien von je Fr. 1000 Nennwert.

Die neuen Aktien sind vom 1. Juli 1962 an dividendenberechtigt. Sie sind den bisherigen Aktien in jeder Beziehung gleichgestellt.

#### Bezugsangebot

Ein Bankenkonsortium, bestehend aus der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, hat sämtliche neuen Aktien auf den Tag der vorerwähnten Generalversammlung gezeichnet und voll einbezahlt. Es bietet sie den bisherigen Aktionären in der Zeit vom

27. Oktober bis 8. November 1962, mittags

zu den folgenden Bedingungen zum Bezuge an:

1. Der **Bezugspreis** beträgt Fr. 1500.— netto je Aktie; der eidgenössische Titelstempel von 2% wird von der Gesellschaft getragen.
2. Je fünf bisherige Aktien berechtigen zum Bezuge von drei neuen Aktien.
3. Die **Ausübung des Bezugsrechtes** erfolgt durch Einreichung des Coupons Nr. 2 der bisherigen Aktien und des Bezugscheins bei einer Geschäftsstelle der unterzeichneten Banken.
4. Die **Lieferung** der neuen Aktien hat bei der Bezugsstelle bis spätestens 15. November 1962 zu erfolgen.
5. Die **Ablieferung** der Titel erfolgt so bald als möglich. Es werden keine Lieferheine abgegeben.

Die unterzeichneten Banken nehmen Bezugsanmeldungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Prospekte sowie Bezugsheine zur Verfügung von Interessenten. Sie sind auch bereit, den Kauf oder Verkauf von Bezugsrechten der bisherigen Aktien zu bestmöglichen Bedingungen zu vermitteln.

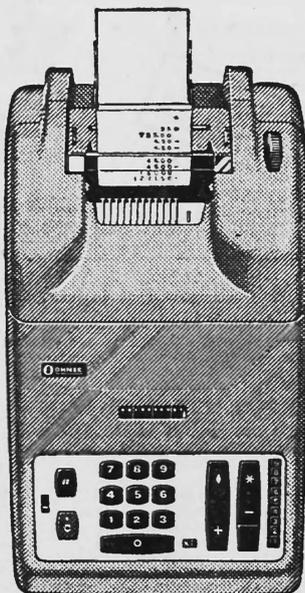
Zürich, den 26. Oktober 1962

Schweizerische Kreditanstalt

Schweizerische Bankgesellschaft

## noch schneller als zuvor...

## jetzt 250 Anschläge pro Minute!



### ODHNER XX

ein neuer schwedischer technischer Triumph, von dem auch Sie profitieren können.

- einfaches, niedriges, übersichtliches Tastenfeld
- federleichter Anschlag
- automatische, verkürzte Multiplikation, Kreditsaldo
- ausgezeichnete schwedische Stahl, hervorragende Qualität und elegante Formgebung

Generalvertretung für die Schweiz:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG.**

Luzern Murbacherstr. 3 Tel. (041) 223 14

Im Zusammenhang mit der Verselbständigung des Berner Zweigbetriebes sucht bekanntes schweizerisches Filialunternehmen der Konsumgüterbranche initiative Persönlichkeit mit Buchhalterdiplom als

## Chefbuchhalter

Geboten werden: Entwicklungsfähige Dauerstelle mit interessanten Bedingungen, Pensionskasse, 5-Tage-Woche. Detaillierte Offerten mit Lebenslauf, Photo, Handschriftprobe, Zeugnisabschriften, Referenzen und Gehaltsansprüche sind zu richten unter Chiffre Hab 130493 an Publicitas Bern.

### Kennen Sie Ihren Stammbaum

die Geschichte und das Wappen Ihrer Familie?

Als seriöser Genealoge empfehle ich mich für entsprechende Forschungen. Erfolgreiche Industrielle, Geschäftsleute, Akademiker, Direktoren usw. gehörten zu meinen bisherigen Klienten.

Anfragen sind erbeten unter Chiffre OFA 10087 N an Orell Füssli-Annoncen, Bern.

Wegen Neuorganisation unserer Buchhaltung zu verkaufen in sehr gutem Zustand

### 1 Triumph-Rasanta-Schreib-Buchungsmaschine

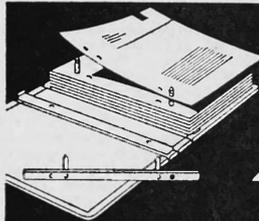
mit Ploaschrift, elektrischer Wagenrücklauf und Korrespondenzwagen Grösse II sowie entsprechendem Schreibmaschinentisch.

Offerten an Spless & Co., Tel. (051) 35 44 68 Weststrasse 117, Zürich 3.

**SHAB-Inserate haben stets Erfolg**

### Loseblätterbücher

in allen Papeterien erhältlich



**SIMPLEX**  
SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

Zu verkaufen

### Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu günstige Gelegenheit.

Anfragen unter Chiffre OFA 1020 A an Orell Füssli-Annoncen, Zürich.



Inserer dans la  
FOSC, c'est s'assurer  
le succès

### Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 17. Oktober 1962 verstorbenen Herrn

#### Jakob Emil Brunner

Buchdrucker, geboren 1896, von Kaltbrunn (St. Gallen), wohnhaft gewesen in Luzern, Kreuzmattweg 7. Inhaber folgender Einzelfirmen «Brunner-Schmid, Buchdruckerei, Winkelriedstrasse 14, Luzern» und «Brunner, Papeterie, Pilatusstrasse 14, Luzern».

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 27. November 1962, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 27. Oktober 1962. Teilungsamt der Stadt Luzern.

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

#### Huber Johann Theodor

des Johann und der Luise geb. Bader, von Besenbüren (AG). Ehemann der Rosa geb. Ritschard, geb. 1. Juli 1896, verstorben am 3. Oktober 1962, gew. Vertreter, wohnhaft gewesen Sprengerweg 23 in Wabern.

Eingabefrist bis und mit 17. November 1962:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim **Regierungsrathhalter II von Bern**;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Emil Wälti, Bahnhofplatz 3 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Kurt Huber, Kaufmann in Suhr (AG).  
Bern, den 12. Oktober 1962. Der Beauftragte: Emil Wälti, Notar.